

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. А. С. ПУШКИНА



Российская Академия Наук

Институт русского языка им. В.В.Виноградова



РОССИЙСКОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION
OF THE RUSSIAN FEDERATION
NATIONAL RESEARCH TOMSK STATE UNIVERSITY
Faculty of Philology
Department of the Russian language
Laboratory of General and Siberian Lexicography
V.V. VINOGRADOV RUSSIAN LANGUAGE INSTITUTE
OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
PUSHKIN STATE RUSSIAN LANGUAGE INSTITUTE
UNDER THE AUSPIANCE OF THE RUSSIAN SOCIETY OF TEACHERS
OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE (ROPRYL)

LEXICOGRAPHY OF THE DIGITAL AGE

Proceedings of the International Symposium
(September 24-25, 2021)

Tomsk
TSU Press
2021

УДК 81.374
ББК 81.411.2-4
Л43

Редакционная коллегия:

Т.Б. Банкова (Томский государственный университет)
С.В. Волошина (Томский государственный университет)
Т.А. Демешкина (Томский государственный университет)
Е.В. Иванцова (Томский государственный университет)
Г.В. Калиткина (Томский государственный университет)
Н.Г. Нестерова (Томский государственный университет)
Г.Н. Старикова (Томский государственный университет)
Е.А. Юрина (ответственный редактор; Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина; Томский государственный университет)
С.С. Земичева (ответственный редактор; Томский государственный университет)

Л43 **Лексикография** цифровой эпохи: сборник материалов
Международного симпозиума (24–25 сентября 2021 г.) / отв.
ред. Е.А. Юрина, С.С. Земичева. – Томск : Издательство
Томского государственного университета, 2021. – 420 с.
ISBN 978-5-907442-19-1

Сборник содержит материалы Международного научного симпозиума «Лексикография цифровой эпохи» (24–25 сентября 2021 г.), посвященного обсуждению теоретических и прикладных задач лексикографии. В докладах участников отражены тенденции современной лексикографии, представлен научно-практический опыт по созданию лингвистических корпусов, словарей различного типа и их использованию в условиях цифровой среды.

Для исследователей русского языка, лексикографов-практиков, преподавателей вузов, учителей русского языка и литературы, студентов и аспирантов гуманитарных специальностей.

УДК 81.374
ББК 81.411.2-4

UDC 81.374
LBC 81.411.2-4

Editorial advisory board:

T.B. Bankova. (National Research Tomsk State University)
S.V. Voloshina. (National Research Tomsk State University)
T.A. Demeshkina (National Research Tomsk State University)
E.V. Ivantsova (National Research Tomsk State University)
G.V. Kalitkina (National Research Tomsk State University)
N.G. Nesterova (National Research Tomsk State University)
G.N. Starikova (National Research Tomsk State University)
E.A. Yurina (executive editor; Pushkin State Russian Language Institute;
National Research Tomsk State University)
S.S. Zemicheva (executive editor; National Research Tomsk State University)

Lexicography of the digital age: proceedings of the International Symposium (September, 24-25, 2021) / ed. by E.A. Yurina, S.S. Zemicheva. – Tomsk : TSU Press, 2021. – 420 p.

ISBN 978-5-907442-19-1

The book of proceedings presents materials of the International Scientific Symposium "Lexicography of the Digital Age" (September 24-25, 2021), which brought together lexicographers from around the world to discuss problems related to the creation, use and social purpose of dictionaries in the conditions of civilizational changes of the XXI century. The articles highlight the trends of modern lexicography, scientific and practical experience in creating linguistic corpora, dictionaries of various types and their use for solving research and applied problems.

For researchers of the Russian language, lexicographers-practitioners, university teachers, teachers of the Russian language and literature, students and graduate students of humanitarian specialties.

UDC 81.374
LBC 81.411.2-4

ISBN 978-5-907442-19-1

© Tomsk State University, 2021

2. *Блинова О.И.* Мотивология и ее аспекты. Томск: Изд-во ТГУ, 2007. 394 с.
3. *Блинова О.И.* Мотивология и ее аспекты // Вестник Томского государственного университета. 2003. № 277. С. 29–32.
4. Мотивационный диалектный словарь: Говоры Среднего Приобья / под ред. О.И. Блиновой: в 2 т. Томск: Изд-во ТГУ, 1982–1983. Т. 1. 268 с.; Т. 2. 372 с.
5. *Михайлов А.В., Михайлова Т.В., Ускова С.В., Чижова Е.А.* Материалы к словарю рефлексивов Енисейской Сибири: антропонимы и топонимы в восприятии сибиряка. Красноярск: РИО СибГУ, 2020. 120 с.
6. *Ростова А.Н.* Метатекст как форма экспликации метаязыкового сознания (на материале русских говоров Сибири). Томск: Изд-во ТГУ, 2000. 193 с.
7. *Русская деревня в рассказах ее жителей* / под ред. Л.Л. Касаткина. М.: АСТ-ПРЕСС, 2009. 512 с.
8. *Словарь современного русского народного говора* (д. Деулино Рязанского района Рязанской области) / под ред. И.А. Оссоветского. М.: Наука, 1969. 612 с.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-71

Н.Р. Ойноткинова, Е.П. Игнатова
N.R. Oinotkinova, E.P. Ignatova

О принципах составления мифологического словаря алтайцев **On the principles of compiling the mythological dictionary** **of the Altaians**

Институт филологии СО РАН, Новосибирск –
Institute of Philology SB RAS, Novosibirsk
sibfolklore@mail.ru

Аннотация. Мифологический словарь алтайцев строится по принципу толкового словаря и энциклопедии. Введение сведений энциклопедического характера вслед за толкованием лексического значения и понятийного содержания в словнике связано с его комментированием. Тематический принцип расположения лексем позволяет выделять общие признаки концептов.

Summary. The mythological dictionary of the Altaians is built on the principle of compiling an explanatory dictionary and an encyclopedia. The introduction of information of an encyclopedic nature following the interpretation of the lexical meaning and conceptual content in the vocabulary is associated with its commentary. The thematic principle of the arrangement of lexemes allows you to highlight the common features of concepts.

Ключевые слова: лексикография, мифологический словарь алтайцев, мифема

Keywords: lexicography, mythological dictionary of the Altaians, interpretation, mytheme

Мифология этноса является самой первой попыткой познать и упорядочить окружающий мир, поэтому картина мира, отраженная в ней, является важной частью этнической языковой картины мира. Мифологический словарь алтайцев, составляемый нами, строится по принципу толкового словаря и энциклопедии. В современной лексикографии существует солидный опыт, связанный с попыткой объединить в словаре собственно лингвистические и этнокультурные данные [1. С. 50]. В части понятийного содержания толковые словари дают лишь минимальные сведения о предмете, в узких границах формального понятия, тогда как энциклопедические словари призваны дать содержательное понятие о нем. При составлении алтайского мифологического словаря мы ориентировались на существующие мифологические словари, например словари и энциклопедии мифологий некоторых миноритарных этносов Урала и Сибири, а также исследования разных ученых. В большей степени мы учитывали опыт составления «Энциклопедии уральских мифологий. Мифология селькупов» [3], построенной по тематическому принципу словаря, а также «Словаря башкирской мифологии» [2], в котором слова расположены в алфавитном порядке. Алфавитный принцип размещения словников удобен для читателей, но он не позволяет реконструировать мифологическую картину мира как целостную картину мира этноса, являющуюся результатом деятельности мифологического мышления по отражению объективной действительности.

В представляемый словарь алтайцев вошли различные классы мифологически отмеченной лексики и фразеологии: мифонимы, демонимы, антропонимы, теонимы, топонимы, зоонимы, орнитонимы, фитонимы, космонимы, соматизмы, цветообозначения, числа, названия обрядов (родинного, свадебного, похоронно-поминального, календарного, трудового) и календарных праздников, метеорологических и сакральных событий, значимых в хозяйственном, социальном и религиозном отношении; праздники, названия обрядовой пищи, ритуальных предметов, основных ритуальных действий. При отборе слов для словника мифологического словаря учитывался словоцентрический подход, когда включение лексем определяется лингвокультурной значимостью слова в мифологии этноса. Как правило, это мифоконцепты, на основе которых развертываются целые тексты.

Важное значение для словаря имеет указание на диалектную принадлежность мифемы. Мифологическую лексику северных диалектных групп алтайцев – чалканцев, тубаларов, кумандинцев – нам удалось выделить по опубликованным фольклорным текстам, поскольку мифоритуальная традиция и устный фольклор с уходом старшего поколения почти утрачена. Значимость мифем для тех или иных диалектов алтайского языка может быть различна в силу отличия культур северных и южных групп алтайцев. При составлении словаря мы столкнулись с проблемой фронтального выявления мифем по всем алтайским диалектам.

В составе словаря обозначены однословные и составные мифемы. Некоторые из них представляют собой устойчивые словосочетания – мифоконцепты, обладающие всеми признаками концепта. Некоторые из них могли быть рассмотрены в составе главных лексем, однако это привело бы к стиранию их специфики. Так, мифоконцепт *темир терек* ‘железный тополь’ (мировое древо) не может быть рассмотрен в словнике о тополе – *терек*, так как это понятие не относится к тематической группе «растения». Он будет описан в тематической группе «элементы мифического (потустороннего) мира». Например, *кыл көмүрү* ‘волосяной мост’ – это символический образ перехода через реку Тойбодым в Нижнем мире, по этому мосту на том свете праведники переходят в рай, а грешники попадают в адский огонь (*кыл көпир* ‘чистилище, тонкий (как волос)’). Без образного признака *кыл* ‘волосяной’ слово *көмүрү* ‘мост’ не является мифологическим концептом. В данном случае образный признак служит концептообразующим компонентом. Двусоставными являются и глагольные словосочетания типа: *сан салар* ‘разжигать жертвенный огонь на алтаре’ < *saŋ* в переводе с тувинского «фимиам», с монгольского и тибетского – «воскурение фимиама», «благовонный дым». В охотничьем лексиконе понятие *мылтык кандаар* ‘обмазать ружье кровью’ обозначает обряд, совершаемый охотником над новым ружьем перед охотой с целью обеспечения удачного промысла и возрождения животных. С началом охоты, осенью, как только подстреливали первую дичь, её кровью мазали дуло, ствол и приклад ружья. Если человек впервые кого-то подстрелил из нового ружья, он должен был произнести определенное заклинание.

В словаре дается не только описание толкуемой лексемы (внутренняя форма, этимология), но соотносимые с ней культурные смыслы и представления, извлеченные из разных прецедентных текстов: мифов, легенд, преданий, сказаний, загадок, пословиц. Поскольку мифемы являются составными элементами мифологических текстов, то указываются и мотивы

вы, или устойчивые семантические единицы сюжета текста. Иллюстративный контекст словарной статьи представляет собой минимальный, но репрезентативный фрагмент, под которым понимается сочетание заглавного слова с достаточным для реализации смысла лексическим окружением. Иллюстрации в словаре представляют семантику слова и отражают его наиболее типичные синтагматические связи.

Литература

1. *Разина А.С.* Этнолингвистические, этнодиалектные и лингвокультурологические словари как новый этап лексикографии // Вопросы лексикографии. 2018. № 14. С. 50–67.
2. *Хисамитдинова Ф.Г.* Мифологический словарь башкирского языка. М.: Наука, 2010. 452 с.
3. Энциклопедия уральских мифологий / сост. А.И. Кузнецова, О.А. Казакевич, Н.А. Тучкова, А.А. Ким-Малони и др. Томск, 2004. 380 с.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-72

А.Н. Павленко
Anastasia N. Pavlenko

Немецкие диалектные словари: принципы составления и особенности **German dialect dictionaries: composition and its specialty**

Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул –
Altai State Pedagogical University
n19860804@rambler.ru

Аннотация. В работе рассматриваются принципы составления диалектных словарей немецкого языка в Германии. На основе анализа словарных статей имеющихся словарей дается оценка представленности грамматической, фонетической, лексической, страноведческой информации о лемме в диалектных словарях.

Summary. The principles of compiling dialect dictionaries of the German language are discussed. Based on the analysis of the dictionary entries of existing dictionaries, an assessment is made of the reflection of grammatical, phonetic, lexical, cultural information about the lemma in dialect dictionaries.